



AVVISO PUBBLICO N. 14/2017
DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI N°1 INCARICO
DI LAVORO AUTONOMO PER L'ATTIVITA' DI "TRADUTTORE"
FACOLTÀ DI INGEGNERIA DELL'INFORMAZIONE, INFORMATICA E STATISTICA

IL PRESIDE

- VISTO** l'art. 7, comma 6 del D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165;
- VISTO** il Decreto Legislativo 14 marzo 2013, n. 33;
- VISTO** l'art. 3, comma 1, lett. f-bis) della L. 14 gennaio 1994, n. 20;
- VISTO** l'art. 18, comma 1, lett. b) e c) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240;
- VISTO** l'art. 5 del vigente Regolamento di Ateneo per l'affidamento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa, consulenza professionale e prestazione occasionale;
- VISTA** la delibera del Consiglio di Amministrazione n. 311 del 18 luglio 2017 sul punto relativo al finanziamento delle Facoltà per la stipula di contratti di consulenza con esperti di particolare e comprovata specializzazione linguistica, finalizzati alla traduzione in inglese di tutta l'offerta formativa, dei bandi e della relativa modulistica di Facoltà, nonché delle pagine web dei siti delle Facoltà e dei Dipartimenti ad esse afferenti al fine di orientare gli studenti stranieri in entrata e di supportarli nella successiva gestione della carriera;
- VISTA** la delibera della Giunta del 12/12/2017, con la quale è stato approvato l'avvio della procedura selettiva per l'affidamento di n. 1 contratto di traduttore, della durata di 12 mesi;
- VISTA** la verifica preliminare di conferimento di collaborazione, prot. n. 897 del 13/12/2017 – Class.VII/4;
- ACCERTATA** l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno dell'Amministrazione procedente per assenza delle specifiche competenze professionali e/o per coincidenza od indifferibilità di altri impegni di lavoro;



DISPONE

Articolo 1 INDIZIONE E OGGETTO DELL'INCARICO

È indetta una procedura di valutazione comparativa, per titoli e colloquio, per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo a soggetto di comprovata specializzazione linguistica, finalizzato alla traduzione in inglese di tutta l'offerta formativa, dei bandi e della relativa modulistica di Facoltà, nonché delle pagine web del sito della Facoltà e dei Dipartimenti ad essa afferenti al fine di orientare gli studenti stranieri in entrata e di supportarli nella successiva gestione della carriera.

Articolo 2 DURATA, LUOGO, CORRISPETTIVO E MODALITA' DI SVOLGIMENTO DELL'INCARICO

La collaborazione avrà inizio dalla stipula del contratto e terminerà con la conclusione delle attività entro 12 mesi dalla medesima stipula. Il luogo di espletamento della prestazione potrà essere concordato congiuntamente dalle parti, in funzione del raggiungimento degli obiettivi, e prevede un corrispettivo complessivo di € **25.000,00 (venticinquemila/00)** al lordo delle ritenute fiscali, previdenziali e assistenziali a carico del collaboratore e dell'Ente, nonché dell'IVA, se dovuta. La prestazione verrà resa personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione e in coordinamento con la Struttura della Facoltà di Ingegneria dell'informazione, Informatica e Statistica.

Articolo 3 REQUISITI PER L'AMMISSIONE ALLA PROCEDURA COMPARATIVA

I requisiti di ammissione alla presente procedura di valutazione comparativa sono:

- Laurea triennale o magistrale ovvero Laurea del vecchio ordinamento;
- essere di madre lingua inglese ovvero possedere una eccellente conoscenza della lingua inglese parlata e scritta certificata;
- eccellente conoscenza della lingua italiana (per i cittadini stranieri)
- provata competenza e qualificata esperienza nell'ambito delle traduzioni (costituiscono titoli preferenziali le esperienze di traduzione maturate negli ambiti scientifici della Facoltà di Ingegneria dell'Informazione, Informatica e Statistica)

In ogni caso non possono partecipare alla predetta procedura di valutazione comparativa:

- 1) coloro che siano esclusi dal godimento dei diritti civili e politici;
- 2) coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione per persistente insufficiente rendimento;
- 3) coloro che siano stati dichiarati decaduti da altro impiego statale, ai sensi dell'art. 127 lettera d) del D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3.

Non possono accedere al concorso coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al IV grado compreso, con un professore appartenente alla Facoltà richiedente l'attivazione del contratto,



ovvero con il Rettore, il Direttore Generale, o un componente del Consiglio di amministrazione dell'Ateneo "La Sapienza", ai sensi dell'art. 18, 1°c. lettere b)-c) della Legge 240 del 30/12/2010. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine ultimo per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione.

Qualora il titolo di studio sia stato conseguito all'estero, deve essere dichiarata la sussistenza dell'equiparazione secondo le modalità di cui all'art. 38 del D.L.vo n. 165/2001; i cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equivalente a quelli richiesti, in base ad accordi internazionali, ovvero nel rispetto della normativa vigente in materia. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti Autorità.

Articolo 4

DOMANDE E MODALITA' DI PRESENTAZIONE

I/le candidati/e dovranno presentare domanda, debitamente firmata, secondo il modello allegato al presente bando (Allegato "A"), che costituisce parte integrante dello stesso. La domanda deve essere diretta al Preside della Facoltà di Ingegneria dell'informazione, Informatica e Statistica – "Sapienza" Università di Roma – Piazzale Aldo Moro,5 – 00185 Roma.

La domanda di partecipazione e i relativi allegati, a pena di inammissibilità, dovranno essere spediti da un indirizzo di posta elettronica certificata al seguente indirizzo di posta elettronica certificata: presidenza-i3s@cert.uniroma1.it entro e non oltre il **15 Gennaio 2018**.

In alternativa, la domanda e i relativi allegati, a pena di inammissibilità ed entro il termine perentorio del **15 Gennaio 2018**, possono essere:

- consegnati a mano presso la Segreteria di Presidenza di Facoltà;
- spediti a mezzo di raccomandata A/R. In questo caso, farà fede il timbro dell'ufficio postale accettante. Il/la candidato/a è tenuto/a altresì ad inviare, sempre a pena di inammissibilità e entro il termine perentorio di scadenza del bando, una copia della domanda e della ricevuta attestante la spedizione della raccomandata A/R al seguente indirizzo di posta elettronica: gianfrancesco.marigliano@uniroma1.it.

Nella domanda (Allegato "A"), redatta in forma di dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorietà ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445, con allegata fotocopia del documento di identità in corso di validità, i/le candidati/e devono dichiarare sotto la propria responsabilità, a pena esclusione:

- 1) le proprie generalità, la data e il luogo di nascita, la residenza, il numero telefonico e l'indirizzo e-mail, alla quale i/le candidati/e riceveranno ogni eventuale comunicazione relativa al presente concorso;
- 2) di essere in possesso dei titoli di studio richiesti per l'ammissione alla procedura di cui al precedente art. 3, con l'indicazione del voto, della data di conseguimento e dell'Università presso la quale sono stati conseguiti;
- 3) la insussistenza di cause limitative della capacità del/la candidato/a di sottoscrivere contratti con la Pubblica Amministrazione e di espletare l'incarico oggetto della selezione.

La sottoscrizione non necessita di autenticazione ai sensi dell'art. 39, comma 1 del D.P.R. 445/2000.



L'Università controlla la veridicità delle autocertificazioni ai sensi delle vigenti norme. Nel caso in cui dai controlli effettuati risulti che sia stato dichiarato il falso, si provvederà alla risoluzione del contratto e al recupero delle somme eventualmente già corrisposte.

Inoltre, verranno disposte le sanzioni amministrative previste ai sensi della vigente normativa, fatta salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali di cui al D.P.R. n. 445/2000.

Nelle domande i/le candidati/e dovranno allegare:

- dichiarazione dei titoli di studio posseduti (Allegato "B");
- dichiarazione di non avere un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla Facoltà richiedente l'attivazione del contratto, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale, o un componente del Consiglio di amministrazione dell'Ateneo "La Sapienza" (Allegato "C");
- curriculum vitae, in cui evidenziare i requisiti che rendano il/la candidato/a idoneo/a alla presentazione della domanda, debitamente firmato;
- una fotocopia, debitamente firmata, di un documento di identità.

Nella domanda di partecipazione i/le candidati/e debbono indicare un recapito telefonico e un indirizzo di posta elettronica personale al quale riceveranno ogni comunicazione relativa al bando, ivi comprese le convocazioni per il colloquio, senza che vi sia altro obbligo di avviso.

Nell'oggetto dell'e-mail o sulla busta il candidato dovrà indicare la seguente dicitura: **Selezione Bando n. 14/2017 Traduttore offerta formativa Facoltà.**

La Facoltà non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi nelle comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni dei recapiti suindicati da parte dei/delle candidati/e o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento degli stessi, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o, comunque, imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

I titoli che il/la candidato/a intende presentare ai fini della valutazione comparativa, ai sensi dell'art. 3 del presente avviso, devono essere dichiarati dai/dalle candidati/e nella domanda, a pena di non valutazione; i titoli possono essere prodotti in allegato alla domanda di partecipazione in copia dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, ai sensi dell'art. 47 del DPR 28.12.2000, (Allegato "B"), con allegata fotocopia del documento di identità in corso di validità.

Il presente bando verrà pubblicato in modalità telematica sul sito web dell'Amministrazione centrale al seguente indirizzo:

https://web.uniroma1.it/trasparenza/bandi_trasparenza

e sulla pagina "bandi" della Facoltà di Ingegneria dell'Informazione, Informatica e Statistica al seguente indirizzo:

http://www.i3s.uniroma1.it/it/bandi_categoria_tendina/incarichi-collaborazione-esterna

Articolo 5

COMMISSIONE, VALUTAZIONE E APPROVAZIONE DEGLI ATTI

La valutazione dei/delle candidati/e sarà svolta da una Commissione giudicatrice, composta da tre membri nominata dal Preside, che, verificati i requisiti indicati all'art. 3 e sulla base dei titoli presentati, e del successivo colloquio, formula la graduatoria di merito in centesimi.



Il colloquio si terrà entro il giorno **30 Gennaio 2018** presso la Segreteria della Presidenza, sita al I piano della Palazzina Tuminelli (CU007) – città universitaria, piazzale Aldo Moro, 5. Verrà data opportuna comunicazione della convocazione, con avviso sulle pagine web di cui all'art.4. La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla prova selettiva.

Il giudizio della Commissione è insindacabile nel merito.

Il Preside, verificata la regolarità dei lavori della Commissione, ne approva gli atti con proprio provvedimento.

Della graduatoria sarà data pubblicità mediante pubblicazione al sito web della Facoltà e su quello dell'Amministrazione Centrale.

Articolo 6 STIPULA DEL CONTRATTO

Il/la candidato/a risultato/a vincitore/vincitrice sarà invitato/a alla stipula del contratto individuale. La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto di collaborazione coordinata e continuativa.

Ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33 il/la candidato/a risultato/a vincitore/ vincitrice dovrà presentare alla Facoltà di Ingegneria dell'informazione, Informatica e Statistica: a) una versione del suo curriculum vitae, redatta in modo da garantire la conformità del medesimo a quanto prescritto dall'art. 4 del Codice in materia di protezione dei dati personali e dall'art. 26 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33, al fine della pubblicazione, eliminando tutte le informazioni relative a dati personali e/o sensibili, riportando solo contatti telefonici e indirizzi mail professionali e contrassegnando tale curriculum per la destinazione "al fine della pubblicazione"; b) i dati relativi allo svolgimento di incarichi o alla titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali. La presentazione della documentazione di cui alle lettere a) e b) è condizione per l'acquisizione di efficacia del contratto e per la liquidazione dei relativi compensi.

Inoltre, il vincitore del presente bando, se rientrante nella categoria del personale pubblico e delle società partecipate, è tenuto, ai sensi del D.L. 66/2014 convertito nella L. 89/2014, a produrre, al momento della stipulazione del contratto, una dichiarazione ricognitiva delle retribuzioni o degli emolumenti comunque denominati in ragione di rapporti di lavoro subordinato o autonomo intercorrenti con le pubbliche amministrazioni, i quali ai fini del riconoscimento del compenso oggetto della presente prestazione, non potranno comunque superare i 240.000,00 euro annui al lordo dei contributi previdenziali ed assistenziali e degli oneri fiscali a carico del dipendente.

Articolo 7 TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, i dati personali forniti dai/dalle candidati/e sono raccolti presso la Facoltà di Ingegneria dell'informazione, Informatica e Statistica per le finalità di gestione della procedura selettiva e sono trattati per tutti gli adempimenti connessi all'esecuzione del presente bando, ivi compreso l'assolvimento degli obblighi di pubblicazione di cui all'art. 15 del d.lgs. 33/2013, nonché, successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto.



Il conferimento dei dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso. Ai/alle candidati/e sono riconosciuti i diritti di cui all'art. 7 del citato D.Lgs n. 196/2003, in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di richiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi, rivolgendo le richieste al Preside della Facoltà di Ingegneria dell'informazione, Informatica e Statistica dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

Articolo 8 RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Ai sensi della L. n. 241/1990 e successive modificazioni, il responsabile del procedimento è il dott. Gianfrancesco Marigliano, Responsabile Amministrativo Delegato della Presidenza della Facoltà di Ingegneria dell'informazione, Informatica e Statistica, tel. 06/49910062, e-mail: gianfrancesco.marigliano@uniroma1.it.

Allegati:

- A: fac-simile della domanda di partecipazione
- B: dichiarazione sostitutiva atto di notorietà dei titoli
- C: dichiarazione sostitutiva atto di notorietà per parentela o affinità

IL PRESIDE
f.to Prof. Giancarlo Bongiovanni



Fac-simile della domanda di partecipazione

**Al Preside della Facoltà di
Ingegneria dell'Informazione Informatica e Statistica
Sapienza – Università di Roma
P.le Aldo Moro, 5 00185 Roma**

Il/la sottoscritto/a (nome) (cognome), nato/a a (luogo di nascita) il (data di nascita), residente a (residenza completa), codice fiscale numero (codice fiscale), chiede di essere ammesso/a alla procedura di valutazione comparativa per la copertura di n. posto/i per incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento di attività a favore della Facoltà di Ingegneria dell'Informazione, Informatica e Statistica di cui al bando n. del

Il/la sottoscritto/a, presa visione del bando, dichiara:

- di possedere i seguenti requisiti, previsti all'art. 3 del medesimo bando:
(specificare nel caso di laurea: voto, data conseguimento e Università)
- l'insussistenza di cause limitative della capacità del/la candidato/a di sottoscrivere contratti con la Pubblica Amministrazione e di espletare l'incarico oggetto della selezione.
- che i propri recapiti per le comunicazioni inerenti la presente procedura sono i seguenti:

Indirizzo postale:

Indirizzo elettronico:

Numero di telefono:

Il/la sottoscritto/a allega alla presente domanda:

- un curriculum vitae debitamente firmato;
- una fotocopia firmata di un documento d'identità valido.
- un elenco dei titoli ritenuti utili per la valutazione (All.B);
- la dichiarazione di cui all'Allegato C

Il sottoscritto è consapevole che, in caso di conferimento dell'incarico, il curriculum dovrà essere pubblicato sul sito della trasparenza. Pertanto si impegna ad inviare un ulteriore curriculum all'indirizzo gianfrancesco.marigliano@uniroma1.it in formato word o pdf testuale, cioè non in formato immagine scansionata, nella versione che si acconsente a pubblicare.

(Luogo, data e firma)